

Russisch

## **В тюремном заключении**

Практические советы  
для заключенных без  
немецкого паспорта



**Предисловие** ..... 2

**Первая помощь в начале заключения:  
служба социальной помощи** ..... 3

**Наиболее важная информация о  
ВИЧ-инфекции и СПИДе** ..... 5

Тест на ВИЧ-инфекцию в тюрьме ..... 5

Влияет ли результат теста на пребывание в Германии? ..... 9

Поддается ли ВИЧ-инфекция лечению? ..... 10

Кто оказывает помощь заключенным,  
больным ВИЧ-инфекцией и СПИДом? ..... 10

Как защитить себя и других от ВИЧ-инфекции? ..... 11

**О жизни в тюрьме** ..... 15

Можно ли начать или продолжить  
медицинское лечение в тюрьме? ..... 15

Лечение от наркозависимости вместо тюрьмы  
– такое возможно? ..... 15

Можно ли пройти в тюрьме курс заместительной терапии? ..... 16

А как насчет питания? ..... 16

Имеют ли заключенные право работать? ..... 17

**О различных видах заключения** ..... 18

Предварительное заключение ..... 18

Отбывание наказания ..... 21

Заключение в связи с высылкой ..... 25

**Выдворение и высылка** ..... 26

В каких случаях грозит выдворение из страны? ..... 28

Лица с особой защитой от выдворения ..... 29

Может ли заболевание СПИДом предотвратить высылку?

Правовые положения ..... 30

**Брошюры** ..... 35

**Важные адреса** ..... 36

Ты попал в тюрьму и не имеешь немецкого паспорта. Особенно в первое время ты столкнешься со множеством забот и проблем: что будет со мной, моей семьей и детьми? Что меня ожидает в тюрьме? Какие у меня там есть права? Смогу ли я остаться в Германии или из-за моего осуждения мне грозит высылка? И это еще не все: теперь ты также должен будешь задуматься о таких проблемах, как ВИЧ-инфекция и СПИД. Ведь в самом начале заключения тебе нужно будет пройти медицинское обследование, в рамках которого тебе будет предложено пройти тест на ВИЧ-инфекцию.

Может быть, тебе есть с кем поговорить о всех твоих заботах. Но если у тебя никого нет, кому бы ты мог довериться, прочти эту небольшую брошюру. В ней ты найдешь много полезного, например, ответы на следующие вопросы:

- Что тебе нужно уладить сразу в начале заключения, чтобы у тебя после освобождения не было проблем?
- На что ты должен обратить внимание при прохождении теста на ВИЧ-инфекцию?
- К кому заключенные могут обратиться за помощью, если у них обнаружены ВИЧ-инфекция или СПИД?
- Какие возможности и права у тебя есть в тюрьме?

Не падай духом! Разузнай, как ты можешь помочь самому себе и к кому ты можешь обратиться за поддержкой. Ведь ты не один в подобной ситуации, даже если тебе так иногда кажется. Существует множество организаций, которые занимаются вопросами заключенных и иностранцев. Напиши письмо в одну из таких организаций, расположенных поблизости (адреса см. на стр. 36), и попроси о встрече с консультантом.

## Первая помощь в начале заключения: служба социальной помощи

В решении многих вопросов и проблем тебе в первую очередь помогут сотрудники работающей при тюрьме службы социальной помощи (*Sozialdienst*). Сразу же после заключения они проведут с тобой первую беседу. Если тебе нужен переводчик, то, возможно, тебе придется позаботиться об этом самому. Может быть, ты найдешь кого-нибудь среди заключенных, кто сможет тебе помочь. Уже во время первого свободного часа ты сразу же определишь, с кем ты можешь легко объясняться.

### **Квартира**

Перед началом отбывания срока или сразу же в начале заключения ты должен проинформировать агентство труда (*Agentur für Arbeit*), центр труда (*Jobcenter*) или социальное ведомство (*Sozialamt*) о том, что тебя посадят в тюрьму или что ты находишься в заключении. Об этом достаточно кратко сообщить в письме. Это важно для того, чтобы твоя квартира осталась за тобой в случае короткого срока заключения. Ведь указанные выше организации берут на себя оплату твоей квартиры сроком до 6 месяцев, если ты нуждаешься в помощи и подашь заявление.

Если ты не вправе оставить за собой квартиру из-за длительного срока заключения, тебе следует обратиться в службу социальной помощи с просьбой помочь тебе сохранить все твое имущество. Перед выходом из тюрьмы ты обязательно должен иметь квартиру. Во многих городах существуют общества по оказанию помощи заключенным (*Hilfsvereine für Gefangene*), которые помогут тебе решить все необходимые вопросы перед выходом из тюрьмы. Адреса этих обществ ты можешь запросить в службе социальной помощи при тюрьме.

## **Пособие по безработице, социальное пособие, пособия для претендентов на политическое убежище**

Перед заключением ты получал на себя пособие по безработице I или II (*Arbeitslosengeld I/II*), социальное пособие (*Sozialgeld*) или пособия согласно закону о пособиях для претендентов на политическое убежище (*Asylbewerberleistungsgesetz*)? Тогда тебе нужно проинформировать соответствующие ведомства о том, что ты находишься в тюрьме, чтобы они прекратили выплату пособий на время твоего пребывания в тюрьме. Иначе, продолжая получать пособия, ты нарушаешь закон и должен будешь позже вернуть полученные деньги. Если ты хочешь, чтобы соответствующие ведомства узнали о твоём заключении через администрацию тюрьмы, обратись в службу социальной помощи (*Sozialdienst*).

Если у тебя есть семья, получающая финансовую поддержку от агентства труда, центра труда или социального ведомства, возможно, из-за твоего заключения ситуация для семьи несколько изменится. Консультацию по этому вопросу ты можешь получить в самих этих организациях и в консультационных пунктах обществ по оказанию помощи заключённым (адреса см. на стр. 36).

**Если в решении данных вопросов возникнут проблемы, ты можешь написать письмо в совет беженцев (*Flüchtlingsrat*) той федеральной земли, где ты живёшь (адреса см. на стр. 36). Там ты можешь запросить адреса обществ и учреждений, которые окажут тебе помощь.**

# Наиболее важная информация о ВИЧ-инфекции и СПИДе

## Тест на ВИЧ-инфекцию в тюрьме

Первичное обследование, проводимое в начале тюремного заключения, предусмотрено законом. Это означает, что ты обязан пройти медицинское обследование. Иначе обстоит дело с тестом на ВИЧ-инфекцию: ты имеешь право от него отказаться. Тест на ВИЧ-инфекцию и в тюрьме проводится на добровольной основе, т. е. никто не имеет права заставлять тебя пройти этот тест. Даже если у тебя сейчас достаточно других забот, во время первичного обследования тебе следует помнить, что тест на ВИЧ-инфекцию ты не обязан проходить „автоматически“. Только ты сам решаешь, хочешь ли ты вообще проходить этот тест, и если да, то когда: ведь его можно пройти и позже.

### Мог ли я заразиться?

Перед тем как задать себе вопрос: „Стоит ли мне проходить тест?“, тебе следует вначале задуматься над тем, мог ли ты вообще заразиться ВИЧ-инфекцией. Возможно, во время первичного обследования ты уже получил информационный лист на тему ВИЧ-инфекции и СПИДа. Или, может быть, тебе уже дали нужную брошюру в организации помощи больным СПИДом (*Aidshilfe*) и наркозависимым (*Drogenberatung*). Если это не так, то ниже приводится наиболее важная информация на эту тему:

### Как ВИЧ не передается

**ВИЧ – это вирус, вызывающий СПИД. Этот вирус не передается через воздух и прикосновения, т. е. в бытовых ситуациях опасность заражения отсутствует. Поэтому ты не должен бояться, что можешь заразиться ВИЧ-инфекцией, если ты работаешь вместе с ВИЧ-инфицированными или живешь с ними в одной камере.**

**ВИЧ не передается при:**  
рукопожатиях, объятиях, поглаживании  
кашле и чихании  
пользовании общим туалетом, ванной и сауной  
пользовании общей посудой и столовыми приборами  
укусах насекомых.

**ВИЧ не передается через слюну, слезы, пот, мочу или кал.**

## **Как передается ВИЧ**

---

Ты можешь заразиться ВИЧ-инфекцией, если в твой организм, на слизистые оболочки или в глаза попадут кровь, сперма или влагалищные выделения инфицированного человека. ВИЧ может передаваться от инфицированной матери к ребенку во время беременности, родов и при грудном вскармливании.

### **Секс**

В большинстве случаев ВИЧ передается половым путем.

**Риск заражения**

- особенно высок при анальном сексе без презерватива, причем для обоих партнеров (женщина/мужчина и мужчина/мужчина).
- очень высок при вагинальном сексе без презерватива. Во время менструации имеется повышенная опасность заражения как для женщины, так и для мужчины.
- высок при сосании члена, если сперма попадет в рот.
- незначителен при лизании влагалища, если в рот попадет только влагалищная жидкость (не содержащая крови): она выделяется лишь в незначительном количестве и, кроме того, „разбавляется“ слюной. Однако во время менструации риск заражения довольно высок.



**Риск заражения ВИЧ-инфекцией себя и других людей повышается при наличии болезней, передающихся половым путем, таких как сифилис, триппер или герпес.**

**Риск заражения ВИЧ-инфекцией отсутствует**

- для мужчины, у которого сосут член, и для женщины, у которой лизжут влагалище – при отсутствии у партнера/партнерши кровоточащих ран во рту.
- при поцелуях – если во рту нет никаких ран.
- при поглаживании и массажировании.

### **Введение наркотиков в вену („колоться“)**

Те, кто вводит наркотики себе в вены, могут легко заразиться при пользовании общими шприцами и вспомогательными средствами (например, ложками или фильтрами).

### **Татуирование и пирсинг**

В тюрьме делать татуировки и пирсинг запрещено и чрезвычайно опасно из-за отсутствия профессиональных инструментов и условий гигиены. Ведь в большинстве случаев заключенные сами смешивают различные краски и используют самодельные инструменты, которые при последующем использовании не дезинфицируются. При этом передаются возбудители самых разных болезней, в том числе ВИЧ и гепатита. Кроме того, татуировки, наносимые в тюрьме непрофессионалами, могут получиться плохо.

**Информацию о защите от ВИЧ ты найдешь на стр. 11.**

## Кто может меня проконсультировать?

Может быть, ты абсолютно спокоен насчет того, что не сталкивался с риском заражения ВИЧ. Но если тебя мучает вопрос: „А вдруг я заразился?“, то тебе следует проконсультироваться. Хорошую консультацию ты можешь получить, например, в организациях помощи больным СПИДом (*Aidshilfe*), которые оказывают помощь людям из других стран и заключенным. Просто напиши письмо в одну из таких организаций, расположенных поблизости (адреса см. на стр. 36), с просьбой о консультации. Ты можешь обратиться также в организацию помощи наркозависимым (*Drogenberatung*), службу социальной помощи, к духовнику или тюремному врачу.

Все, к кому ты обращаешься за консультацией, обязаны хранить служебную тайну. Это значит, что они не имеют права кому-либо рассказывать о том, о чем ты с ними говорил. Если ты плохо говоришь по-немецки, то узнай, может ли кто-нибудь проконсультировать тебя на твоём родном языке, или попроси о том, чтобы на консультации присутствовал переводчик, который также обязан хранить служебную тайну.

Чтобы проконсультироваться с тюремным врачом, тебе нужно написать специальное заявление „*Vormelder*“ (его можно взять в службе социальной помощи или у начальника отделения). Тебе не нужно указывать в заявлении причину консультации. Ты можешь поговорить с врачом наедине. Сообщенная тобой информация должна храниться в секрете.

## Как проходит тест на ВИЧ-инфекцию?

Врач проводит тест на ВИЧ-инфекцию как на обычном приеме. Никто не узнает о том, что ты проходил этот тест. При этом у тебя просто возьмут кровь на анализ в лаборатории. Примерно через неделю ты получишь результат теста. При отсутствии заражения вирусом результат теста „отрицательный“. В случае заражения вирусом результат теста „положительный“.

Положительный результат теста также должен храниться в секрете.

### **Что означает положительный результат теста?**

Положительный результат теста говорит лишь о том, что в организме был обнаружен вирус иммунодефицита человека (ВИЧ), а не о том, когда носитель вируса заболеет СПИДом и заболеет ли вообще. ВИЧ ослабляет защитные силы организма, что может вызвать СПИД, но не всегда. При заболевании СПИДом организм больше не способен защищаться от возбудителей болезней (например, бактерий или грибов), из-за чего человек быстрее заболевает, иногда даже смертельно.

## **Влияет ли результат теста на пребывание в Германии?**

---

Каким бы ни был результат теста – отрицательным или положительным – он никак не влияет на право пребывания в Германии. Тому, кто сидит в тюрьме, выдворение из страны все равно не грозит – даже в том случае, если до тюремного заключения у него был лишь статус толерантности (*Duldung*) и он не был продлен.

Если после выхода на свободу тебе грозит выдворение или высылка из страны (см. стр. 26), то благодаря начатой ВИЧ-терапии можно было бы остаться в Германии, но это помогает не всегда. Поэтому сознательное заражение ВИЧ-инфекцией в надежде начать ВИЧ-терапию и остаться в Германии было бы смертельным заблуждением: ВИЧ-инфекция до сих пор не поддается лечению, а СПИД до сих пор приводит к смерти – даже в Германии. Для людей без надежного права пребывания в Германии СПИД является не дополнительным шансом, а дополнительной проблемой. Ни в коем случае не стоит рисковать жизнью путем заражения ВИЧ-инфекцией!

## Поддается ли ВИЧ-инфекция лечению?

---

В настоящее время для ВИЧ-инфицированных и больных СПИДом разработаны различные терапии, в рамках которых больные принимают сразу по несколько медикаментов. Такая „комбинированная терапия“ может улучшить состояние больных и продлить им жизнь, но не способна их вылечить. Главное – вовремя начать терапию. Поэтому для тех, кто подвержен риску заражения ВИЧ-инфекцией (например, те, кто для введения наркотиков пользуется общими шприцами; мужчины, занимающиеся сексом с мужчинами; люди из стран, в которых сильно распространен СПИД), имеет смысл пройти тест на ВИЧ-инфекцию.

В тюрьме также можно начать ВИЧ-терапию (см. стр. 15). Эта терапия не является „роскошью“, а служит для того, чтобы улучшить и продлить жизнь ВИЧ-инфицированных.

## Кто оказывает помощь заключенным, больным ВИЧ-инфекцией и СПИДом?

---

Многие ВИЧ-инфицированные и больные СПИДом нуждаются в помощи – особенно те, кто сидит в тюрьме. Для них важны люди, которым они могут довериться и которые много знают об их болезни. Это могут быть, к примеру, сотрудники организации помощи больным СПИДом или наркозависимым (адреса см. на стр. 36), которые лично помогают заключенным. В брошюре „*positiv in Haft*“, которую можно запросить в организации помощи больным СПИДом, приводятся самые разные практические советы для заключенных, как они могут помочь своему здоровью и добиться своих прав (см. брошюры на стр. 35).

Заключенные, больные ВИЧ-инфекцией или СПИДом, могут многое сделать для того, чтобы не оказаться наедине

со своей болезнью. Очень важно по-прежнему сохранять контакт со своей семьей и друзьями. В некоторых тюрьмах созданы группы самопомощи, в которых можно поговорить о всех своих проблемах с другими ВИЧ-инфицированными заключенными. Там, где подобных групп самопомощи нет, можно создать такую группу самим, например, при содействии сотрудника организации помощи больным СПИДом. Во многих тюрьмах создание таких групп самопомощи даже приветствуется.

## Как защитить себя и других от ВИЧ-инфекции?

### Секс

Даже если об этом никто в открытую не говорит, секс в тюрьме – обычное дело: секс между мужчинами в „мужской тюрьме“, секс между женщинами в „женской тюрьме“. В тюрьме и за ее пределами важно принимать меры для защиты себя и своего партнера или партнерши от ВИЧ-инфекции:

- При анальном и вагинальном сексе следует пользоваться презервативом, лучше всего в комбинации с обезжиренным гелем, что предотвращает разрыв презерватива во время полового акта. Никогда не следует пользоваться жирными средствами (например, кремами фирмы Nivea, маслом, лосьоном для тела, вазелином): из-за этого презерватив утончается и больше не обеспечивает надежной защиты.
- При сосании члена необходимо следить за тем, чтобы сперма не попала в рот. Для большей уверенности и в этом случае можно воспользоваться презервативом.
- При лизании влагалища риск заражения ВИЧ-инфекцией невысок, однако во время менструации опасность заражения не исключена. В этом случае защиту обеспечивают пленка из латекса („Dental Dam“) или разрезанный презерватив, которые кладут на влагалище.

**Презервативы и пленки из латекса снижают также риск заражения гепатитом (см. стр. 13) и другими венерическими заболеваниями, например, сифилисом, триппером или герпесом. Главное – вовремя распознать и начать лечить эти инфекционные болезни, так как многие из них могут иметь серьезные последствия для здоровья. Кроме того, они вызывают воспаления, которые значительно облегчают передачу ВИЧ-инфекции. В случае заражения венерическими болезнями лечение должны проходить и сексуальные партнеры, чтобы не заражать друг друга повторно.**

Во многих тюрьмах презервативы и гели можно получить бесплатно (например, в службе медицинской или социальной помощи или через сотрудников организации помощи больным СПИДом). В некоторых тюрьмах их можно купить у торговца. Узнай, как с этим обстоит дело в твоей тюрьме.

### **Употребление наркотиков**

Если ты не можешь или не хочешь жить без наркотиков, то попытайся максимально снизить риск заражения. Например, вместо того чтобы вводить наркотики в вену шприцем, ты можешь вдыхать их носом или курить с фольги, всегда пользуясь при этом только собственной трубочкой.

Если ты по-прежнему вводишь наркотики через вену:

- Всегда пользуйся только собственными шприцами и принадлежностями (фильтрами, ложками, водой).
- Никому больше не давай использованные шприцы и иглы, а также не принимай их от других.

Так ты защитишь себя и других от ВИЧ-инфекции и гепатита (см. стр. 13).

Если у тебя нет собственного или нового шприца, то имеющийся шприц тебе следует хотя бы продезинфицировать:

- Тщательно очистить и промыть холодной водой весь шприц (пластмассовый шприц тоже).
- Разобрать шприц и опустить все его части как минимум на 15 минут в кипящую воду. Недостаточно просто промыть шприц водой!

### **Татуирование и пирсинг**

И в этом случае следует запомнить: надежную защиту от ВИЧ-инфекции и гепатита обеспечивают только новые, стерильные инструменты (например, иглы). Если их нет, то использованные инструменты следует каждый раз перед применением хотя бы тщательно очищать. Для этого отдельные части промывают холодной проточной водой из-под крана и кладут в кипящую воду как минимум на 15 минут. Более подробную информацию на эту тему ты найдешь в брошюре „*Tattoo und Piercing in Haft*“ (см. стр. 35).

## **Важная информация о защите от гепатита**

**Гепатит – это воспаление печени, вызываемое в большинстве случаев вирусами. Особенно опасно заражение гепатитом В и гепатитом С: это может привести к разрушению клеток печени и уменьшению печени в размерах („цирроз печени“). В конечном итоге это может привести к раку печени („карцинома печени“).**

**Риск заражения гепатитом ты можешь снизить, соблюдая следующие правила:**

- После туалета всегда тщательно мой руки.
- При введении наркотиков в вену всегда пользуйся только собственными шприцами и принадлежностями

(фильтрами, ложками, водой). При вдыхании наркотиков через нос и курении наркотиков всегда пользуйся собственной трубочкой. Никому больше не давай использованные шприцы и принадлежности. Если у тебя нет чистого шприца, то использованный шприц всегда следует перед употреблением продезинфицировать (см. стр. 13).

- Во время секса пользуйся презервативами и следи за тем, чтобы кровь, сперма, влагалищные выделения или кал не попали в рот, на открытые раны, слизистые оболочки или в глаза.
- Для пирсинга и нанесения татуировок всегда пользуйся только стерильными инструментами. Если их нет, то использованные инструменты следует дезинфицировать каждый раз перед применением (см. стр. 13).
- Не пользуйся общими лезвиями для бритвы, бритвенными приборами, зубными щетками и ножницами для ногтей.

Ты можешь сделать прививку от гепатита А и В. Во многих тюрьмах можно сделать прививку от гепатита В – узнай у тюремного врача насчет этой прививки! Прививки от гепатита С, к сожалению, не существует, поэтому названные выше меры предосторожности ты должен соблюдать и в том случае, если тебе сделали прививку от гепатита А и В.

Более подробную информацию о гепатите ты найдешь, к примеру, в брошюрах „positiv in Haft“, „Drogenkonsum und Hepatitis. Übertragungswege, Vorbeugung, Behandlung“ и „virus hepatitis. info+ für Berater/innen und interessierte Laien“ (см. стр. 35).



Независимо от того, у кого какой паспорт, инфицирован ли кто-то ВИЧ-инфекцией, болен ли СПИДом или нет: со всеми заключенными обращаются одинаково. В немецких тюрьмах не существует особых положений относительно той или иной группы заключенных. Однако иногда возможность решения определенного вопроса зависит от статуса пребывания заключенного в Германии. Если у тебя есть какие-либо проблемы, напиши или позвони в одну из организаций, указанных в перечне адресов (см. стр. 36).

Если у тебя нет денег, чтобы оплатить адвоката или судебный процесс, ты можешь получить пособие по компенсации судебных расходов (*Prozesskostenhilfe*). Для этого тебе нужно заполнить и отправить в суд специальный формуляр, в котором ты должен указать данные о твоём личном и финансовом положении („*Erklärung über die persönlichen und wirtschaftlichen Verhältnisse*“). За помощью в заполнении этого формуляра ты можешь обратиться к консультанту.

### **Можно ли начать или продолжить медицинское лечение в тюрьме?**

Да. Это распространяется на все виды терапии, которые необходимы с медицинской точки зрения, в том числе на ВИЧ-терапию – независимо от страны происхождения, статуса и срока пребывания в Германии. Если тебе откажут в терапии со словами: „Тебя же все равно вышлют из страны!“, это равносильно „неоказанию помощи“ („*unterlassene Hilfeleistung*“).

### **Лечение от наркозависимости вместо заключения – такое возможно?**

Если тебя осудили из-за употребления наркотиков (нарушение закона о наркотических средствах (*Betäubungsmittelgesetz, BtmG*)), то в некоторых случаях вместо тюремного заключения ты можешь

пройти курс лечения. Обсуди со своим адвокатом, организацией помощи наркозависимым или больным СПИДом возможность прохождения „терапии вместо наказания“ („*Therapie statt Strafe*“, § 35 BtmG). Это зависит от срока заключения, твоего статуса пребывания и от того, готов ли кто-нибудь заплатить за терапию.

Терапию заключенного с немецким паспортом может оплатить, например, больничная касса или пенсионный фонд. Однако, если не выяснен твой статус пребывания, если ты должен был выехать из страны, но остался в Германии из-за ареста, то твою терапию эти организации не оплатят. В этом случае ты можешь обратиться в одно из медицинских учреждений, в которых подобная терапия предлагается бесплатно. Проконсультируйся насчет того, в какое из этих учреждений тебе лучше всего обратиться.

## Можно ли пройти в тюрьме курс заместительной терапии?

Если ты осужден за употребление наркотиков, то у тебя есть возможность пройти „заместительную терапию“, в которой для лечения применяются медицинские препараты, содержащие наркотические вещества. При прохождении этого вида терапии действуют почти те же условия, что и „на свободе“, и пациентов без немецкого паспорта лечат так же, как и немцев.

В каждой из федеральных земель действуют свои законы относительно заместительной терапии. Узнай у врача, каким образом этот вопрос решается в твоей тюрьме. Тебя интересует более подробная информация о заместительной терапии? Тогда закажи себе брошюру „*Substitution in Haft*“ (см. стр. 35).

## А как насчет питания?

Если ты не ешь определенных блюд из религиозных соображений, у тебя есть право снабжать себя самому (§ 21 закона

об исполнении наказания (*Strafvollzugsgesetz*). В тюрьме тебе должна быть предоставлена возможность соблюдать религиозные обряды в отношении питания, например, пост во время рамадана.

Это право имеется и в тех случаях, когда из-за определенных болезней врач назначает диету. Если тебя это касается, поговори с тюремным врачом о том, какие блюда и напитки важны для тебя при твоей болезни.

## Имеют ли заключенные право работать?

Работа – это единственный пункт, в котором делается различие между иностранными и немецкими заключенными. В тюрьме действуют те же правила, что и „на свободе“: при распределении рабочих мест и мест для прохождения обучения, оплачиваемых агентством труда, предпочтение отдается заключенным с немецким гражданством. Однако заключенные, не имеющие немецкого паспорта, тоже могут получить работу. Обратись в службу социальной помощи и узнай, какие у тебя есть возможности.

Для работы в тюрьме разрешения на работу тебе не нужно. Кроме того, в тюрьме все обязаны работать, и ты не имеешь права отказаться от работы.

В случае временного разрешения пребывания на свободе (*Freigang*) у тебя имеются те же шансы на рынке труда, что и у немецких заключенных, если у тебя, несмотря на осуждение, есть бессрочное разрешение на получение прав гражданства по месту жительства (*unbefristete Niederlassungserlaubnis*) или ограниченное разрешение на пребывание (*befristete Aufenthaltserlaubnis*), дающее тебе право на работу в Германии. Если у тебя другой статус пребывания, то ты имеешь право работать только с согласия федерального агентства труда (*Bundesagentur für Arbeit*). Согласие дается в том случае, если на выбранную тобой работу нет претендентов среди немецких граждан.

Твои права большей частью зависят от того, находишься ли ты в предварительном заключении (*Untersuchungshaft*), отбываешь ли ты наказание (*Strafvollzug*) или находишься в заключении в связи с высылкой (*Abschiebehaft*). Ниже приводится наиболее важная информация об этих видах заключения:

### Предварительное заключение

В предварительное заключение (*Untersuchungshaft*) попадает тот, кто обвиняется в совершении преступления. Но этого еще не достаточно: необходимы однозначные улики, указывающие на то, что обвиняемый является потенциальным преступником („серьезное подозрение в совершении преступления“) и хочет покинуть Германию до начала судебного процесса („опасность побега“). Распоряжение о предварительном заключении поступает также в том случае, если имеется опасение, что иначе обвиняемый может уничтожить доказательства („опасность сокрытия доказательств“) или совершить повторное преступление („опасность повторения преступления“).

Опасность побега часто обосновывается тем, что обвиняемый приехал в Германию из другой страны, говорит не только по-немецки, но и на другом языке и, возможно, имеет контакты в стране происхождения. Однако опасность побега должна основываться исключительно на фактах: одно только опасение, что обвиняемый может покинуть страну, не является достаточным основанием для ареста. Об отсутствии опасности побега свидетельствуют следующие аргументы:

- прочные семейные связи в Германии,
- профессиональные обязанности,
- отсутствие шансов в стране происхождения,
- постоянное местожительство в Германии.

## **Могут ли тебя освободить из предварительного заключения до слушания дела?**

Находясь в предварительном заключении, ты можешь в любое время подать судье заявление на проверку обоснованности содержания под стражей (*Haftprüfung*). В рамках этой проверки, к примеру, можно выяснить, действительно ли имеется опасность побега или могут ли тебя освободить под залог (*Kaution*), т. е. если тобой или кем-либо другим будет внесена определенная сумма денег в качестве гарантии.

## **Сколько времени длится предварительное заключение?**

Срок предварительного заключения из-за одного и того же преступления не должен превышать 6 месяцев. При определенных обстоятельствах этот срок может быть продлен. Например, в тех случаях, когда судебное разбирательство началось до истечения 6 месяцев и еще пока отсутствует окончательное решение суда или когда расследование преступления затягивается.

## **Какие права у тебя есть во время предварительного заключения?**

### **Размещение**

Всех, кто находится в предварительном заключении, размещают в отдельных камерах (одиночное заключение). Если кто-то с трудом переносит одиночество и хотел бы находиться в камере вместе с другими заключенными, он может подать заявление на размещение в общей камере.

### **Контакт с адвокатом**

Обычно суд спрашивает у заключенных, хотят ли они воспользоваться услугами адвоката и, если да, то какого именно. Но ты можешь и сам написать письмо адвокату с просьбой проверить,

может ли суд назначить для тебя защитника. Если для общения с защитником тебе нужен переводчик, то расходы за его услуги берет на себя государство. Ты можешь также узнать через районную адвокатскую палату (*Anwaltskammer der Oberlandesbezirke*), где тебе найти адвоката, который говорит на твоём родном языке.

Твои разговоры с защитником не прослушиваются, а ваша переписка не проверяется. Чтобы твои письма адвокату не прочитывались судьей, на конверте всегда нужно указывать пометку „*Verteidigerpost*“ („Письмо защитнику“). К сожалению, ты не имеешь права вести со своим защитником телефонные разговоры.

### **Свидания**

Во время предварительного заключения ты можешь указать в специальном формуляре имена родственников и друзей, с которыми ты хотел бы увидеться. Им через суд сообщат, что ты находишься в заключении, в какой именно тюрьме и что ты хотел бы с ними увидеться. Все, желающие тебя навесить, должны получить от суда или прокуратуры разрешение на свидание.

Во время свиданий разговоры всегда прослушивают, а принесенные твоими родственниками или друзьями вещи и предметы проверяют. Во многих тюрьмах предварительного заключения во время свиданий разрешается разговаривать только по-немецки, даже если кто-то немецким языком не владеет. Если для общения используется какой-либо другой язык, то свидания немедленно прерываются. Чтобы избежать этого, тебе следует подать заявление о предоставлении надзорному персоналу переводчика. Если тебя навещают самые близкие родственники (мать, отец, жена, дети), то переводчика оплачивает государство. Во всех остальных случаях ты должен будешь оплатить переводчика сам.

### **Письма**

Все письма, которые ты отправляешь или получаешь, проверяют (за исключением писем защитнику, см. выше). Письма, которые ты хотел бы отправить, ты должен передать сотруднику тюрьмы в незапечатанном конверте. Написанные на иностранных языках письма всегда переводят для судьи, поэтому их порой так долго приходится ждать.

### **Посылки**

Все посылки контролируют. В год ты имеешь право получить только 3 посылки: две на христианские праздники Рождество и Пасху и одну в любое другое указанное тобой время. Если ты исповедуешь другую религию, то вместо Рождества и Пасхи ты можешь выбрать два других значимых религиозных праздника, к которым ты хотел бы получить посылки. В каждой тюрьме есть свои положения насчет того, что можно передавать в посылках. Об этом ты можешь узнать в службе социальной помощи при тюрьме.

### **Религия**

У тебя есть право соблюдать обряды и обычаи той религии, которую ты исповедуешь. Это право распространяется также на общение с духовным лицом твоего вероисповедания и участие в религиозных мероприятиях.

В тюрьме тебе должна быть предоставлена возможность соблюдать религиозные обряды в отношении питания, например, пост во время рамадана. У тебя есть право самому себя снабжать продуктами питания, необходимыми для тебя из религиозных соображений.

## **Отбывание наказания**

---

В тюрьму для отбывания наказания попадают те, кого приговорили к лишению свободы. В законе об исполнении наказания

(*Strafvollzugsgesetz, StVollzG*) определяются порядок исполнения наказания в виде лишения свободы и твои права в тюрьме.

## **Какие права есть у заключенных, отбывающих наказание?**

### **Свидания**

Если ты хочешь, чтобы тебя в тюрьме навещали, тебе нужно заполнить специальные заявления на разрешение свиданий („*Vormelder*“). Затем их отправляют по почте указанным тобой лицам. Эти заявления можно взять в службе социальной помощи или у начальника отделения. Проследи за тем, чтобы их действительно отправили.

Во время свидания ты можешь в спокойной обстановке поговорить в комнате для свиданий с тем, кто к тебе пришел. Вообще-то ваши разговоры не должны прослушиваться, но следует не забывать, что администрация тюрьмы вправе изменить это положение.

### **Посылки**

См. раздел „Предварительное заключение“ на стр. 21.

### **Письма**

Ты имеешь право отправлять и получать столько писем, сколько угодно. Твои письма могут проверять на отсутствие запрещенных предметов (например, наркотиков или денег).

Обычно за почтовые марки тебе нужно платить самому. Важные письма, адресованные, например, ведомствам или учреждениям, могут быть отправлены за счет тюрьмы, но требовать этого ты не вправе.

### **Телефонные разговоры**

Ты не имеешь права вести в тюрьме телефонные разговоры, но ты можешь получить на это разрешение. Если твои родственники живут за границей или далеко от тюрьмы, то тебе после подачи заявления могут разрешить им звонить.



### Контакт с дипломатическими представительствами

Дипломатические представительства (посольство, консульство) той страны, откуда ты приехал, могут быть проинформированы о твоём аресте только с твоего согласия. Если ты хотел бы связаться с посольством или консульством, то администрация тюрьмы должна предоставить тебе эту возможность.

### Возможность получения образования

Заключенным должна быть предоставлена возможность получить образование: освоить какую-либо профессию, повысить квалификацию, переквалифицироваться или пройти другие курсы обучения, например:

- курсы немецкого языка,
- профессиональную подготовку в производственных и учебных мастерских тюрьмы,
- заочное обучение,
- курсы для получения свидетельства об окончании школы.

О возможностях получения образования ты можешь узнать в службе социальной помощи.

### Книги

У тебя есть право пользоваться книгами. Если в тюремной библиотеке не будет книг на твоём родном языке, то ты можешь подать заявление на их приобретение тюрьмой.

### Отпуск

У заключенных нет права на получение отпуска, но им могут предоставить отпуск в пределах 21 календарного дня. Иностранным заключенным, которые должны быть высланы из страны (т.е. при наличии решения суда о высылке – „*vollziehbare Ausweisungsverfügung besteht*“), отпуск, как правило, не предоставляется.

В случае опасной для жизни болезни или смерти родственника заключенному могут предоставить отпуск или временный

выход на свободу. Этот вид отпуска не должен превышать 7 дней в году и не вычитается из обычного годового отпуска.

### **Религия**

См. раздел „Предварительное заключение“ на стр. 21

### **„Исполнение наказания“ в своей стране**

Если ты хочешь отбывать наказание не в Германии, а у себя на родине, то ты можешь заявить об этом в письменной форме. За помощью в решении этого вопроса ты можешь обратиться к адвокату. Информацию об этом можно также получить в министерстве юстиции.

### **Досрочное освобождение**

Если тебе не грозит высылка и у тебя есть право на пребывание, то автоматически („в административном порядке“) проводится проверка возможности твоего досрочного освобождения из заключения после отбывания  $\frac{2}{3}$  срока наказания. Ты можешь также подать заявление с просьбой, чтобы тебя выслали из страны по истечении половины срока наказания. Тогда на неотбытую часть наказания дается испытательный срок.

### **Как добиться своих прав?**

Если тебя что-то не устраивает, тебе нужно сначала подать соответствующее заявление или высказать свое мнение, а затем попытаться договориться с администрацией тюрьмы. Если договориться не удастся, ты можешь в письменной форме заявить возражение (если ты отбываешь заключение в таких федеральных землях, как Баден-Вюртемберг, Бремен, Гамбург, Северный Рейн-Вестфалия и Шлезвиг-Гольштейн) или подать заявление о решении вопроса через суд (применимо во всех остальных федеральных землях). Так как этот процесс чаще всего связан с немалыми трудностями, тебе следует обратиться за помощью к консультанту.

Жалобу в порядке надзора (*Dienstaufsichtsbeschwerde*) подают при возникновении проблем, не регулируемых законом об исполнении наказания. Например, если тебя оскорбил чиновник. Жалобы на чиновников подают в администрацию тюрьмы, а жалобы на администрацию тюрьмы – в судебный орган. Для подачи жалобы тебе не нужен специальный формуляр. Жалобу можно написать на обычном листе почтовой бумаги с указанием названия жалобы „*Dienstaufsichtsbeschwerde*“ и ее причины. За помощью в этом вопросе ты также можешь обратиться к консультанту.

## Заключение в связи с высылкой

В заключение в связи с высылкой попадают иностранные граждане, которые должны покинуть Германию в рамках судебного процесса, связанного с высылкой. В этом случае суд назначает „предупредительный арест“ („*Sicherungshaft*“) или „подготовительный арест“ („*Vorbereitungshaft*“).

- Срок заключения в связи с высылкой не должен превышать 6 месяцев. В некоторых случаях этот срок может быть продлен не более, чем на 12 месяцев, например, если та страна, откуда ты приехал, не хочет тебя принимать обратно.
- Заключение в связи с высылкой не основывается на совершении преступления. Поэтому прежде чем вынести решение, суд должен особо тщательно рассмотреть дело. Ты имеешь право в любое время обратиться в суд с просьбой проверить обоснованность твоего заключения (п. 2 § 10 Закона о судебном порядке в случае лишения свободы (*FEVG*)).
- В рамках судебных разбирательств, связанных с высылкой, у тебя есть право пользования услугами переводчика.
- Находясь в заключении в связи с высылкой, ты имеешь такие же права, как и заключенные, отбывающие наказание.

Выдворение и высылка – это два разных понятия:

- Выдворение (*Ausweisung*) – это требование покинуть территорию Федеральной Республики Германия.
- В случае высылки (*Abschiebung*) требование выезда приводится в исполнение. Это значит: того, кто не покидает Германию добровольно, принуждают к выезду.

**Выдворение** (причины выдворения см. на стр. 28) является самой строгой мерой ведомства по делам иностранцев (*Ausländerbehörde*), направленной на завершение пребывания иностранцев в Германии. В случае выдворения

- теряет силу право на пребывание. В этом случае иностранец обязан выехать из страны.
- запрещается в следующий раз въезжать и находиться на территории Германии – даже если бы имелось право получить разрешение на пребывание. Как правило, дается бессрочный запрет на въезд в страну. Но в случае подачи соответствующего заявления срок запрета зачастую может быть ограничен. Тогда на территорию Германии можно будет снова въехать только по истечении этого срока. Отсчет срока начинается с момента выезда из Германии.

Решение о выдворении сообщается в письменном виде. В письме требуют выехать из страны добровольно, в противном случае указывают на необходимость высылки. Перед выдворением приглашают в суд на слушание дела. Если после этого выносится решение о высылке, то в течение одного месяца после принятия решения в ведомство по делам иностранцев можно подать письменное возражение. Если оно не будет удовлетворено, то можно подать жалобу в административный суд.

**Высылка** может быть приведена в исполнение только в тех случаях,

- если уже последовало официальное выдворение иностранца из страны, т. е. если он без разрешения все еще находится в пределах страны.
- если полагается, что иностранец не собирается выезжать из страны добровольно.
- если для выезда был назначен срок с угрозой высылки. Заключенным высылка в течение определенного срока не грозит, так как у них все равно нет возможности выехать добровольно.
- если срок выезда закончился.

Высылка грозит прежде всего лицам,

- у которых нет денег,
- которые не выехали из страны в течение назначенного срока,
- у которых отсутствует действительный паспорт (например, если срок действия паспорта истек),
- которых ведомство по делам иностранцев обязано выдворить из страны (см. стр. 28),
- которые в конце срока пребывания указали неверные сведения или вообще не указали нужные сведения,
- которые дали понять, что не собираются выезжать из страны,
- которые находятся в заключении (предварительное заключение, наказание в виде лишения свободы).

Выезд из страны лиц, находившихся в местах лишения свободы, контролируется.

## В каких случаях грозит выдворение из страны?

Причины выдворения из страны указаны в законе о пребывании иностранцев (*Aufenthaltsgesetz, AufenthG*). Иногда решение о выдворении принимается даже в случае незаконного получения социальных пособий. Однако наиболее частой причиной выдворения является совершение преступлений.

Решение о выдворении принимается в обязательном порядке („обязательное выдворение“) при

- осуждении к наказанию в виде лишения свободы или наказанию, назначаемому несовершеннолетним преступникам, из-за одного или нескольких умышленных преступлений сроком не менее, чем на три года;
- осуждении к наказанию в виде лишения свободы или наказанию, назначаемому несовершеннолетним преступникам, из-за умышленного преступления согласно закону о наркотических средствах или из-за нарушения общественного порядка сроком не менее, чем на два года (без условного осуждения);
- осуждении к наказанию в виде лишения свободы из-за незаконной переправки в страну иностранцев (без условного осуждения).

Как правило, решение о выдворении („регулярное выдворение“) принимается при

- осуждении к наказанию в виде лишения свободы или наказанию, назначаемому несовершеннолетним преступникам, из-за умышленных преступлений сроком не менее, чем на два года;
- обоснованном подозрении, что соответствующее лицо – входит в террористическую организацию или содействует ей,

- подрывает свободный демократический строй общества Федеративной Республики Германия,
- публично призывает к насилию или угрожает применением насилия,
- входит в запрещенную организацию, нарушающую уголовно-правовые нормы и нормы свободного демократического строя общества.

Решение о выдворении может быть принято при

- распространении идей, направленных против человечности, а также при нарушении общественной безопасности и порядка;
- подстрекательстве к ненависти или насилию против определенных слоев общества;
- указании неверных или неполных данных при получении визы.

В случае регулярного или возможного выдворения ведомство по делам иностранцев проводит проверку свободного усмотрения (*Ermessensprüfung*).

## Лица с особой защитой от выдворения

Решение о выдворении определенных лиц даже в случае обязательного выдворения („в обязательном порядке“) может, как правило, быть принято только после тщательной проверки дела со стороны ведомства по делам иностранцев. Это положение распространяется на

- граждан стран Европейского Союза,
- лиц из стран, не входящих в Европейский Союз,
  - с разрешением на получение прав гражданства по месту жительства (бессрочное разрешение), которые проживают в Германии не менее пяти лет;

- с разрешением на пребывание (на определенный срок), которые родились в Германии или въехали в страну в детском возрасте и проживают здесь не менее пяти лет;
- а также на их партнерш/партнеров (условие: брак или „зарегистрированное партнерство“ („eingetragene Partnerschaft“)), имеющих разрешение на пребывание и проживающих в Германии не менее пяти лет;
- иностранцев, состоящих в браке с немцами;
- несовершеннолетних, чьи родители официально проживают в Германии;
- претендентов на политическое убежище согласно Женевской конвенции;
- лиц в возрасте от 18 до 21 года с разрешением на получение прав гражданства по месту жительства;
- несовершеннолетних с разрешением на получение прав гражданства по месту жительства или разрешением на пребывание.

## Может ли заболевание СПИДом предотвратить высылку? Правовые положения

ВИЧ-инфицированные и больные СПИДом, проходящие ВИЧ-терапию, которую они не могут продолжить в своей стране, могут попытаться предотвратить высылку через суд. Ближайшая организация помощи больным СПИДом и совет беженцев (адреса см. на стр. 36) помогут тебе в этом.

### Заявление возражения

Как только ведомство по делам иностранцев сообщит о предстоящем выдворении/высылке, следует незамедлительно заявить о своем возражении. Его необходимо обосновать следующим образом: по причине заражения ВИЧ-инфекцией/заболевания СПИДом согласно § 60 закона о пребывании ино-



иностранцев предусматривается запрещение высылки за пределы страны. Высылка приведет к значительному сокращению продолжительности жизни больного, так как в стране назначения из-за недостаточного уровня медицинского обслуживания неизбежно ухудшение его состояния. Если причина не будет указана в возражении или будет указана лишь частично, то это может отрицательно повлиять на решение суда!

Для подачи возражения требуются

- врачебное свидетельство, включающее информацию о ходе терапии и
- не менее одного заключения экспертизы, свидетельствующего о том, что медицинское лечение в стране назначения не может быть продолжено, с указанием причин.

Важное замечание: возражение следует отправить заказным письмом с получением квитанции в адрес того ведомства по делам иностранцев, которое сообщило тебе о выдворении или о своем намерении выдворить тебя. Тогда это ведомство не сможет утверждать, что не получило твоего письма с возражением. Квитанцию об отправке заказного письма следует хранить в надежном месте.

Одновременно с этим тебе следует немедленно связаться с советом беженцев (*Flüchtlingsrat*) с просьбой о предоставлении помощи, а именно в рамках тяжелого гуманитарного случая в связи с ВИЧ-инфекцией/заболеванием СПИДом и, возможно, других веских причин. В различных федеральных землях могут быть оказаны разные виды помощи. Чаще всего при ландтаге, помимо комитета по рассмотрению жалоб (*Petitionsausschuss*), имеются также комиссии по рассмотрению тяжелых случаев (*Härtefallgremien*). Совет беженцев содействует также в поиске подходящих адвокатов.

Если решение суда о высылке вступило в законную силу и в стране, куда высылают иностранца, имеется возможность

продолжить начатый курс лечения, то иностранец, по всей видимости, должен покинуть Германию, поскольку его возражение не может быть обосновано какими-либо другими причинами, за исключением наличия ВИЧ-инфекции или СПИДа. Это касается всех стран ЕС, а также тех стран, например, США, где не предоставляется бесплатное лечение из-за отсутствия больничного страхования или непокрытия больничными кассами всех расходов. Германское законодательство исходит из того, что в США необходимую помощь оказывают организации помощи больным СПИДом.

Особенно тогда, когда ведомство по делам иностранцев по собственному усмотрению решает, предоставить разрешение на пребывание или отказать в нем, твое возражение имеет лишь незначительный шанс на успех. Иначе обстоит дело, если ты состоишь в браке с немкой/немцем или в „зарегистрированном партнерстве“ (при однополых парах). Даже если тебе все равно придется выехать из страны, ведомство по делам иностранцев должно предоставить тебе по истечении определенного срока право на возвращение к своей жене/партнерше-немке или к своему мужу/партнеру-немцу. В большинстве случаев этот срок зависит от срока наказания и может удвоить время разлуки. Это может послужить причиной возражения из гуманитарных соображений.

### **Обстоятельства, препятствующие высылке и зависящие от страны назначения**

Большинство людей, начавшие в Германии курс ВИЧ-терапии и приехавшие из бедных стран, получают право остаться в Германии даже по истечении срока заключения. Но так бывает не всегда, и немецкое законодательство допускает также другие решения.

В Германии также вступила в силу статья 3 Европейской конвенции по правам человека (*EMRK*), согласно которой

„никто не должен подвергаться пыткам, бесчеловечному или унижающему достоинство наказанию или обращению“. Прерывание терапии, продлевающей жизнь больного, вследствие недобровольного выезда из страны может быть рассмотрено и признано как „унижающее достоинство обращение“ (таким было, к примеру, решение Европейского суда по правам человека от 2.5.1997 года – 146/1996/767/D/Объединенное Королевство, направленное против высылки из Великобритании). В германском законодательстве согласно § 60 закона о пребывании иностранцев начатая ВИЧ-терапия также часто признается в качестве запрета на высылку (для обоснования могут быть привлечены судебные решения на основе прежнего права в отношении иностранцев), если претенденту или претендентке на политическое убежище в стране высылки угрожает опасность. Здесь речь идет об „обстоятельствах, препятствующих высылке и зависящих от страны назначения“ („zielstaatsbezogene Abschiebehindernisse“). В этом случае поможет п. 7 § 60 закона о пребывании иностранцев, если будет признано, что прерывание ВИЧ-терапии влечет за собой „конкретную и существенную опасность“ (например, см. решение федерального ведомства по вопросам признания статуса иностранных беженцев по делу претендента на политическое убежище из государства Того от 12.5.2000 года, вед. № 2046487-246). Также п. 1 § 60 закона о пребывании иностранцев в сочетании со ст. 3 EMRK может способствовать успеху в решении дела, если будет доказано, что „в стране высылки государственные органы или иные подобные структуры, имеющие в стране власть, могут умышленно принять меры против определенных лиц“, например, преследовать гомосексуалистов.

Но иногда немецкие ведомства по делам иностранцев и даже суды придерживаются такого мнения, что ВИЧ-инфекция в определенных странах считается „эндемической“,

т.е. свойственной многим людям. С этой точки зрения, ВИЧ-инфекция или СПИД – это явление не особенное, а вполне „нормальное“. Так, в деле гражданина Того административному суду Аугсбурга было достаточно аргумента, что около 5% жителей Того инфицированы ВИЧ-инфекцией. По мнению суда, его высылка и прерывание терапии не представляют собой „бесчеловечного обращения“ согласно ст. 3 EMRK, так как в „подобных недостаточно развитых“ странах такое обращение не может являться намерением государственных органов. Поэтому в этом случае нельзя исходить из § 60 закона о пребывании иностранцев по той причине, что в его стране заражение граждан ВИЧ-инфекцией не было предательски спланировано и вызвано государственными органами. Германия также не виновна в том, что данный гражданин Того, хотя и имеет возможность продолжить терапию, но не в состоянии ее оплатить. С точки зрения суда, общие виды опасности в стране высылки могли бы быть учтены только в том случае, если бы министр внутренних дел издал указ о прекращении высылки людей из определенных стран согласно § 54 закона о статусе иностранных граждан (соответствует нынешнему § 60 закона о пребывании иностранцев), причиной которого еще никогда не были эндемические ВИЧ-инфекции и СПИД (решение административного суда Аугсбурга от 25.2.1999 года Au 7 K 98.30453/Au 7 K 98.31120).

Но не следует падать духом от подобных судебных решений. Ведь существует очень много других решений, принятых в пользу ВИЧ-инфицированных и больных СПИДом из бедных стран. Например, решение административного суда Франкфурта-на-Одере в пользу претендентки на политическое убежище из Камеруна от 10. 2. 2000 года (4 L 98/00.A) и решение федерального административного суда от 27.4.1998 года (9C 13/97). Адвокаты могут опираться на эти и другие успешные судебные процессы.

В организации помощи больным СПИДом Deutsche AIDS-Hilfe e.V. или в подобных местных организациях помощи больным СПИДом Aidshilfen (адреса см. на стр. 36) ты можешь бесплатно получить брошюры на тему ВИЧ-инфекции и СПИДа. Например:

## **Брошюры на нескольких языках:**

- *HIV und Aids*  
(эта брошюра содержит основную информацию и предлагается на немецком, английском, французском, португальском, русском, испанском и турецком языках)
- *therapy? Basic information on treating HIV infection*  
(на немецком, английском и французском языках)

## **Брошюры на немецком языке:**

- *Gesundheitstips für Frauen im Knast*
- *Gesundheitstips für Männer im Knast*
- *positiv in Haft. Ein Ratgeber für Menschen mit HIV/Aids*
- *Substitution in Haft*
- *Tattoo und Piercing in Haft*
- *Test? – Informationen rund um den HIV-Test*
- *Drogenkonsum und Hepatitis. Übertragungswege, Vorbeugung, Behandlung*
- *virus hepatitis. info+ für Berater/innen und interessierte Laien*

В федеральном обществе помощи судимым (Bundesarbeitsgemeinschaft Straffälligenhilfe, Oppelner Str. 130, 53119 Bonn) за небольшую плату 1 € + стоимость пересылки ты можешь запросить брошюру

- *Wegweiser für Inhaftierte, Haftentlassene und deren Angehörige*

## **Организации помощи больным СПИДом (Aidshilfen)**

---

Адрес ближайшей к тебе организации помощи больным СПИДом ты можешь запросить в:

**Deutsche AIDS-Hilfe e.V.**  
Dieffenbachstr. 33  
10967 Berlin  
Тел.: 030 / 69 00 87-0  
Факс: 030 / 69 00 87-42  
dah@aidshilfe.de  
http: www.aidshilfe.de

## **Советы беженцев**

---

**Баден-Вюртемберг:**  
**Arbeitskreis Asyl**  
**Baden-Württemberg e. V.**  
– Landesgeschäftsstelle –  
Urbanstr. 44  
70182 Stuttgart  
Тел.: 0711 / 55 32 83-4  
Факс: 0711 / 55 32 83-5  
akasyлкоordination@web.de  
http://www.akasyл-bw.de/

**Бавария:**  
**Bayerischer Flüchtlingsrat**  
Augsburger Str. 13  
80337 München  
Тел.: 089 / 76 22 34  
Факс: 089 / 76 22 36  
bfr@ibu.de  
http://lola.d-a-s-h.org/bfr/bfr/

**Берлин:**  
**Flüchtlingsrat Berlin e. V.**  
Georgenkirchstr. 69–70  
10249 Berlin  
Тел.: 030 / 2 43 44-57 62  
Факс: 030 / 2 43 44-57 63  
buero@fluechtlingsrat-berlin.de  
http://www.fluechtlingsrat-berlin.de/

**Бранденбург:**  
**Flüchtlingsrat**  
Eisenhartstr. 13  
14469 Potsdam  
Тел. + факс: 0331 / 71 64 99  
fluechtlingsratbrb@jpbberlin.de

**Бремен:**  
**Verein Ökumenischer**  
**Ausländerarbeit im Lande**  
**Bremen e.V. (Flüchtlingsrat)**  
Vahrer Str. 247  
28329 Bremen  
Тел. + факс: 0421 / 8 00 70 04  
fluechtlingsarbeit@kirche-bremen.de

**Гамбург:**  
**Flüchtlingsrat Hamburg e.V.**  
c/o Werkstatt 3  
Nernstweg 32–34, 3. Stock  
22765 Hamburg  
Тел.: 040 / 43 15 87  
Факс: 040 / 4 30 44 90  
info@fluechtlingsrat-hamburg.de

**Гессен:**

Hessischer Flüchtlingsrat  
Frankfurter Str. 46  
35037 Marburg  
Тел.: 06421 / 16 69 02  
Факс: 06421 / 16 69 03  
hfr@fr-hessen.de  
<http://www.fr-hessen.de/>

**Мекленбург – Передняя****Померания:**

Flüchtlingsrat  
Postfach 11 02 29  
19002 Schwerin  
Тел.: 0385 / 5 81 57 90  
Факс: 0385 / 5 81 57 91  
flue-rat.m-v@t-online.de  
<http://www.fluechtlingsrat-mv.de/>

**Нижняя Саксония:**

Niedersächsischer  
Flüchtlingsrat e. V.  
Langer Garten 23 B  
31137 Hildesheim  
Тел.: 05121 / 1 56 05  
Факс: 05121 / 3 16 09  
nds@nds-fluerat.org  
[http://www.nds-fluerat.org/verein/  
index.htm](http://www.nds-fluerat.org/verein/index.htm)

**Северный Рейн-Вестфалия:**

Flüchtlingsrat NRW e.V.  
Asienhaus Essen  
Bullmannaue 11  
45327 Essen  
Тел.: 0201 / 8 99 08-0  
Факс: 0201 / 8 99 08-15  
info@frnrw.de  
<http://www.frnrw.de>

**Рейнланд-Пфальц:**

Arbeitskreis Asyl  
Postfach 2851  
55516 Bad Kreuznach  
Тел.: 0671 / 8 45 91 53  
Факс: 0671 / 25 11 40  
info@asyl-rlp.org  
<http://www.asyl-rlp.org/>

**Саар:**

Saarländischer Flüchtlingsrat e.V.  
Kaiser-Friedrich-Ring 46  
66740 Saarlouis  
Тел.: 06831 / 4 87 79 38  
Факс: 06831 / 4 87 79 39  
fluechtlingsrat@asyl-saar.de  
<http://www.asyl-saar.de/>

**Саксония:**

Sächsischer Flüchtlingsrat e.V.  
Kreischauer Str. 3  
01219 Dresden  
Тел.: 0351 / 4 69 26 07  
Факс: 0351 / 4 69 25 08  
sfrev@t-online.de  
[http://saechsischer-fluechtlingsrat.  
de/](http://saechsischer-fluechtlingsrat.de/)

**Саксония-Анхальт:**

Flüchtlingsrat  
Schellingstr. 3–4  
39104 Magdeburg  
Тел.: 0391 / 5 37 12 79  
Факс: 0391 / 5 37 12 80  
frsa-magdeburg@web.de  
<http://www.fr-sa.de/>

### **Шлезвиг-Гольштейн:**

#### **Flüchtlingsrat**

Oldenburger Str. 25

24143 Kiel

Тел.: 0431 / 73 50 00

Факс: 0431 / 73 60 77

office@frsh.de

<http://www.frsh.de/>

### **Тюрингия:**

#### **Flüchtlingsrat Thüringen**

Warsbergstraße 1

99092 Erfurt

Тел.: 0361 / 2 17 27-20

Факс: 0361 / 2 17 27-27

info@fluechtlingsrat-thr.de

<http://www.fluechtlingsrat-thr.de/>

### **Другие организации по оказанию помощи**

#### **Bundesarbeitsgemeinschaft für Straffälligenhilfe e.V. (BAG-S)**

Oppelner Str. 130

53119 Bonn

Тел.: 02 28 / 6 68 53 80

Факс: 02 28 / 6 68 53 83

bag-s@bag-straffaelligenhilfe.de

В обществе помощи судимым (BAG-S) и в интернете на сайте [www.bag-straffaelligenhilfe.de](http://www.bag-straffaelligenhilfe.de) ты можешь узнать адреса местных учреждений по оказанию помощи судимым, которые проводят консультации.

### **PRO ASYL**

Postfach 160624

60069 Frankfurt/Main

Тел.: 069 / 23 06 88

Факс: 069 / 23 06 50

proasyl@proasyl.de

<http://www.proasyl.de/index.html>

### **terre des femmes**

Konrad-Adenauer-Str. 40

72072 Tübingen

Тел.: 07071 / 7 97 30

Факс: 07071 / 79 73 22

tdf@frauenrechte.de

<http://www.terre-des-femmes.de/>

### **terre des hommes Deutschland e.V.**

Ruppenkampstr. 11a

49084 Osnabrück

Тел.: 0541 / 71 01-0

Факс: 0541 / 70 72 33

info@tdh.de

<http://www.tdh.de/>

### **UNHCR**

Der hohe Flüchtlingskommissar der  
Vereinten Nationen

– Vertretung in Deutschland –

Wallstr. 9–13

10179 Berlin

Тел.: 030 / 20 22 02-00

Факс: 030 / 20 22 02-20

gfrbe@unhcr.ch

<http://www.unhcr.de/>



**Verband für interkulturelle Arbeit VIA e.V.**

Bundesgeschäftsstelle  
Hochemmericher Str. 71  
47226 Duisburg  
Тел.: 02065 / 5 33 46  
Факс: 02065 / 53 35 61  
via@via-bund.de

**VIA Berlin/Brandenburg e.V.**

Petersburger Str. 92  
10247 Berlin  
Тел.: 030 / 4 22 20 66  
Факс: 030 / 29 00 71 54  
info@via-in-berlin.de

**AKAM**

Gesundheitsinformation und  
-beratung für Migrantinnen  
und Migranten  
Petersburger Straße 92  
10247 Berlin  
Тел.: 030 / 29 00 69 49  
Факс: 030 / 29 00 71 54  
akam@via-in-berlin.de

**Afrikaherz**

Gesundheit und Migration  
Petersburger Straße 92  
10247 Berlin  
Тел.: 030 / 4 22 47 06  
Факс: 030 / 29 00 71 54  
afrikaherz@via-in-berlin.de

**Консультации для людей,  
употребляющих наркотики**

Многие организации помощи наркозависимым (*Drogenberatungsstellen*) предлагают консультации на разных языках. Адреса этих организаций можно получить в Германской службе по вопросам наркозависимости (*Deutsche Hauptstelle für Suchtfragen e.V. [DHS]*) или в интернете на сайте [http://www.optiserver.de/dhs\\_db/dhs-suche.php](http://www.optiserver.de/dhs_db/dhs-suche.php). Эти адреса ты можешь также запросить в службе социальной помощи при тюрьме.

**Deutsche Hauptstelle  
für Suchtfragen e.V.**

Westenwall 4, 59065 Hamm  
Тел.: 0 23 81 / 90 15-0  
Факс: 0 23 81 / 90 15-30  
info@dhs.de

**Консультации для гомо-  
сексуалов и лесбиянок**

Адреса учреждений, предлагающих консультации для гомосексуалов и лесбиянок, можно запросить в:

**Lesben- und Schwulenverband  
in Deutschland (LSVD)**

Pipinstraße 7  
50667 Köln  
Тел.: 0221 / 92 59 61-0  
Факс: 0221 / 92 59 61-11  
lsvd@lsvd.de  
<http://typo3.lsvd.de/30.0.html>

© **Deutsche AIDS-Hilfe e.V.**

Diefenbachstraße 33  
10967 Berlin  
Internet: <http://www.aidshilfe.de>  
E-Mail: [dah@aidshilfe.de](mailto:dah@aidshilfe.de)

2., überarbeitete Auflage, Januar 2006

**Bestellnummer:** 020088

**Redaktion:** Bärbel Knorr

**Aktualisierungen des Texts der**

**1. Auflage von Hans-Peter Hauschild:** Gül Pinar

**Bearbeitung:** Christine Höpfner

**Übersetzung:** Euroscript

**Grafik, Layout:** Carmen Janiesch

**Druck:** Schönwald-Druck  
alle Berlin

**Spenden:** Konto Nr. 220 220 220

Berliner Sparkasse

BLZ 100 500 00

IBAN: DE27 1005 0000 0220 2202 20

BIC: BELADEVXXX

Online: [www.aidshilfe.de](http://www.aidshilfe.de)

Sie können die Arbeit der DAH auch unterstützen,  
indem Sie Fördermitglied werden.  
Nähere Informationen erhalten Sie unter  
<http://www.aidshilfe.de> („Spenden/Unterstützung“)  
oder bei der DAH.

Die DAH ist als gemeinnützig und damit besonders  
förderungswürdig anerkannt. Spenden und  
Fördermitgliedschaftsbeiträge sind daher  
steuerabzugsfähig.